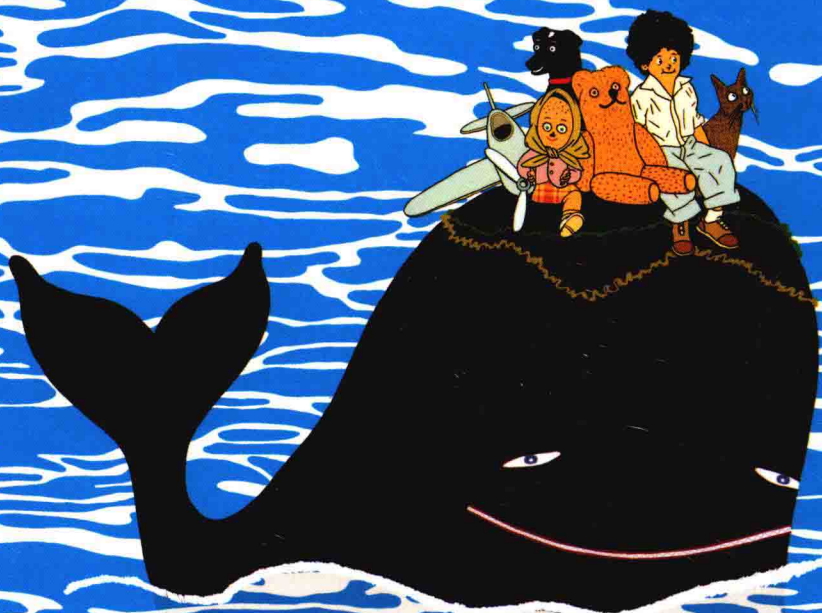




梦幻岛之旅

“以色列奖”获得者作品

〔以色列〕米里亚姆·雅兰-施泰克丽丝 著

〔以色列〕巴蒂雅·克尔顿 绘

夏青 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE



梦幻岛之旅

“以色列奖”获得者作品

[以色列] 米里亚姆·雅兰 - 施泰克丽丝 著

[以色列] 巴蒂雅·克尔顿 绘

夏青 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记：图字 01-2017-3761 号

The Journey to the Island of Maybe

Text copyright © Miriam Yalan-Shtekelis New edition, 2014 by Kinneret, Zmora-Bitan, Dvir - Publishing House Ltd.

Illustrations copyright © Batia Kolton

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcasted or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

Simplified Chinese translation rights arranged through Andrew Nurnberg Associates International Ltd on behalf of S.B. Rights Agency.

图书在版编目 (C I P) 数据

梦幻岛之旅 / (以) 米里亚姆·雅兰—施泰克丽丝著;
(以) 巴蒂雅·克尔顿绘; 夏青译. — 北京: 人民文学出版社, 2017

(银色独角兽)

ISBN 978-7-02-013447-2

I. ①梦… II. ①米… ②巴… ③夏… III. ①童话—以色列—现代 IV. ①I382.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第253633号

责任编辑 卜艳冰 尚 飞 王雪纯

装帧设计 李 佳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街166号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海盛通时代印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 45千字

开 本 720毫米×1000毫米 1/16

印 张 4.75

版 次 2018年6月北京第1版

印 次 2018年6月第1次印刷

书 号 978-7-02-013447-2

定 价 35.00元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 010-65233595



梦幻岛之旅

“以色列奖”获得者作品

〔以色列〕米里亚姆·雅兰－施泰克丽丝 著

〔以色列〕巴蒂雅·克尔顿 绘

夏青 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记：图字 01-2017-3761 号

The Journey to the Island of Maybe

Text copyright © Miriam Yalan-Shtekelis New edition, 2014 by Kinneret, Zmora-Bitan, Dvir - Publishing House Ltd.

Illustrations copyright © Batia Kolton

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcasted or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

Simplified Chinese translation rights arranged through Andrew Nurnberg Associates International Ltd on behalf of S.B. Rights Agency.

图书在版编目 (C I P) 数据

梦幻岛之旅 / (以) 米里亚姆·雅兰—施泰克丽丝著;
(以) 巴蒂雅·克尔顿绘; 夏青译. —北京: 人民文学
出版社, 2017

(银色独角兽)

ISBN 978-7-02-013447-2

I. ①梦… II. ①米… ②巴… ③夏… III. ①童话 -
以色列 - 现代 IV. ①I382.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第253633号

责任编辑 卜艳冰 尚 飞 王雪纯

装帧设计 李 佳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝阳区大街166号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海盛通时代印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 45千字

开 本 720毫米×1000毫米 1/16

印 张 4.75

版 次 2018年6月北京第1版

印 次 2018年6月第1次印刷

书 号 978-7-02-013447-2

定 价 35.00元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 010-65233595





第一章

这里要讲的是关于库茨、鲁茨和穆茨，关于可怜的爱丽谢娃，以及关于尾巴的故事

丹尼在睡觉，丹尼的爸爸在睡觉，丹尼的妈妈也在睡觉。丹尼全家都在睡觉。他姐姐露蒂在睡觉，甚至连窗户也在睡觉。窗上一片漆黑，房间里也是黑漆漆、静悄悄的。一切都在沉睡之中。

只有三个小伙伴还醒着：库茨、鲁茨和穆茨。胖乎乎的库茨，肚子圆滚滚的，短短的手脚肉鼓鼓的，浑身上下裹着一层软软的橙色毛发。库茨是丹尼的小熊。

鲁茨呢——也裹着一层毛皮外衣，不过他的毛发是黑色的，前额和脚尖有一些白色的斑点。鲁茨是丹尼的小狗。

穆茨则是丹尼的小猫咪。他全身的毛灰不溜秋的，还长着胡子和一双绿色的眼睛。穆茨的眼睛在黑暗中发着光，一闪一闪的。



三个小伙伴围坐在丹尼床边的地板上，交谈着。这三个小伙伴差不多只有在夜晚才会聚在一起，因为小熊库茨平时待在玩具架上，他又胖又懒又害羞，从架子上下来对他来说可不是一件轻而易举的事儿。在众目睽睽之下下来他会不好意思的。只有当夜幕降临，等大家都睡着了，真的进入了梦乡，他才会下来那么几次。穆茨和鲁茨就会过来坐在他身边，一起聊聊天。

三个小伙伴就这样坐在丹尼的床脚边，穆茨的绿眼睛在黑暗中照亮了他们。突然间传来一阵哭泣的声音，轻轻的抽泣声，听起来十分悲伤。

“怎么回事？”鲁茨叫道，“谁在那里哭成这样？”他惊慌得甚至忘了在夜间不能大声叫喊。

“嘘！”穆茨责备道，“别那么大声！”

“唉、唉、唉，”库茨叹息道，“唉、唉、唉，可怜的爱丽谢娃！”

“怎么回事？”鲁茨诧异道，“那个叫爱丽谢娃的洋娃娃怎么了？”

“你不知道吗？”穆茨问道，“家里所有人都知道，你整天这里那里乱跑，当然什么都不知道。”

“随他去吧，”小熊说，“我来和他说。爱丽谢娃是个很可怜的洋娃娃，她的鼻子摔断了，左腿也不见了，头发全掉了，她成了个秃头，全都秃了，真可怜呐！”他叹息道。

“噢，太可怜了，太可怜了！”小狗也叹了口气，“我的尾巴都疼了！难道我们不应该做点什么来帮助她吗？”

“对！对！”小猫穆茨赞同道，“你的尾巴都疼了！那露蒂呢？她就不觉得疼吗？她不是爱丽谢娃的妈妈吗？喵，喵，这都是因为他们没有尾巴。”

“穆茨！”小熊叫道，“够了，穆茨。别火气那么大！我们疼在尾巴，他们疼在心里。”

“哼！哼！”小猫生气地叫道，“心？！谁看到他们的心？”



他们不过是吹牛吧：‘我的心很好！我的心好苦！’谁真的看到他们的心了？可是我的尾巴呢，人人都看得见。”

“那丹尼的妈妈呢？”库茨问道，“丹尼的妈妈就有颗善良的心。是谁每天给你吃的？”

“那是另一回事，”穆茨有点尴尬，“听着，或许她也有条尾巴？”

“不，”库茨说道，“大人，小孩，还有洋娃娃都没有尾

巴。”

“库茨！”小狗冲着小熊叫道，“你有试着和露蒂讲过话吗？”

“当然。我和她说过话。说过很多话，我还给她写过一首小诗。

露蒂，我对她说，露蒂，

你是个很坏的小姑娘。

我悄悄地轻语道。



可怜的爱丽谢娃

又无法入眠！

抱怨着，叹息着

她那光秃秃的头，

在夜里，她哭泣着，

为她的光头而痛哭！”

“露蒂怎么回答的？”

“她什么也没说，要么是没听明白我说什么，要么就是没注意我说了什么。”

“这都是因为他们没有尾巴！”穆茨说道。

“好吧，”小熊说，“但是我们都是有尾巴的，我们必须做点什么。”

“说做就做！”鲁茨的尾巴在地板上激动地摇来摇去。

“你要干什么？”穆茨两眼放光地问道。

库茨和鲁茨都没说话，一言不发，房间里一片沉寂。寂静中又传来爱丽谢娃静静的啜泣声。最后，库茨说道：

“我有个主意，一个独一无二的好点子，那就是——把爱丽谢娃送到洋娃娃王国。”



第二章

这里要讲的是库茨、鲁茨和穆茨怎么去洋娃娃王国的故事

“好，”小熊又再次重复道，“这是绝世无双的好主意。到那儿，她的病马上就能好。”

“好棒的主意！”鲁茨喊道，“真是个绝妙的主意，就像午饭时吃了一根肥得流油的骨头。我们什么时候出发？”

“什么时候？”库茨重复道，挠了挠后脖子，“这旅途很遥远啊！需要做很多准备……”

“不，”鲁茨果断地喊道，“亲爱的库茨，我们马上出发！立刻出发！我觉得爱丽谢娃这样太可怜了！”

“对啊！”穆茨赞同道，“我也是这么想的。我们马上走。我可不喜欢耽搁。”

“好的！”库茨说道，“如果你们两个都同意，那我就去叫丹尼。难道丹尼不和我们一起去吗？”

“当然，”他的小伙伴们回应道，“丹尼和我们一起去。”

“那我就去叫爱丽谢娃。这些女人呐，总要等她们打扮好……”

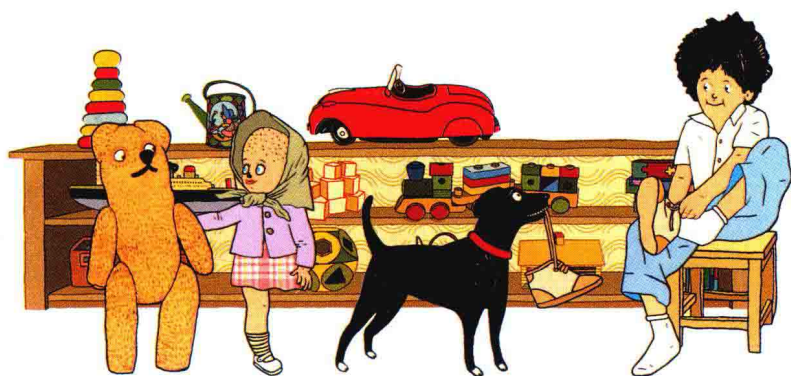
库茨靠近丹尼的床，轻柔地呼唤：“丹尼，丹尼！”

丹尼猛地从床上坐起来，睁大双眼。

“丹尼，”库茨说道，“我们要去洋娃娃王国，给爱丽谢娃看病。”

“什么时候？”丹尼问道。





“我这就穿衣服。”丹尼说着就跳下床来。

“丹尼，”库茨说道，“你要注意，穿裤子的时候请别忘了，不要把一粒扣子系到两个纽扣洞里。”

不过显然，丹尼还是把一粒扣子系到两个纽扣洞里了。

“库茨，”爱丽谢娃说道，“我亲爱的库茨，你想要带我去洋娃娃王国吗？库茨，我真的非常非常爱你！”

“好了，好了，”小熊回应道，“你最好穿好衣服，外面可是有点凉的。头上围上一条头巾吧！”

“库茨，”丹尼问道，“请告诉我，我们这是要去哪儿？洋娃娃王国在哪儿？”

“噢，丹尼，丹尼！”小熊叹了口气，“洋娃娃王国离这儿很远，很远——很远——很远！就算你说上十遍很远，说上一百遍很远，你还是不知道它到底离这儿有多远。它位于一座小岛上，

一座名叫乌莱的小岛。那是位于海洋中心的一个孤岛。那片汪洋大海也非常的大。就算日复一日，年复一年地航行，也穿不过这片大海。我怀疑它到底有没有海岸。冰冷的碧绿深海中的水晶房子里住着一一条老鲸鱼，只有他能在深海中找得到路，只有他知道通往乌莱岛的路途。”

丹尼和库茨我看着你，你看着我，一个听，一个说，两个人心里都想道：真的，去乌莱岛可真是一场艰难的旅程啊。

“没关系！”库茨说。

丹尼也说：

“别担心，我亲爱的库茨！”

“这会儿，”库茨说，“我担心的只是你的扣子有没有扣好。”

丹尼的脸有点红了，立刻把扣子都系好。

然后库茨来到厨房，提上一个小篮子，装上一些旅途中的食物和饮料：面包、番茄、山羊奶酪、橄榄、几个橘子，还有些别的。把所有这些都装进篮子整理好后，库茨就回到房间里。大家都坐在地板上准备出发。

“丹尼，”库茨说道，“让我们看看你的口袋里有什么。”

丹尼在口袋里掏呀掏。

“绳子，”丹尼说，“有细绳子，也有粗绳子。”他把绳子拿出来。